

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Цыренова Бабасана Доржиевича «Структура, типология и принципы семантизации в монголоязычно-русской лексикографии», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (урало-алтайские языки)
(Москва – 2017)

Переводная лексикография к началу XXI века накопила большой опыт в части создания разных по форме и содержанию словарей. Необходимость теоретического осмысления этого опыта обусловила **актуальность** диссертационной работы Б.Д. Цыренова, объектом которой стала монголоязычно-русская лексикография. **Научная новизна** диссертации определяется тем, что в ней впервые исследуются структура и принципы семантизации монголоязычно-русских словарей и проводится системное описание композиции монгольско-русских, бурятско-русских и калмыцко-русских словарей в сопоставительном аспекте.

Как свидетельствует автореферат, диссертация отличается четкой структурой, глубиной анализа материала, точностью и убедительностью выводов в конце каждой главы, а также обобщающим заключением, которое намечает перспективы дальнейшего исследования. Поставленные Б.Д. Цыреновым задачи последовательно реализуются в четырех главах. Импонирует логика повествования: от описания истории монголоязычной лексикографии к системному анализу мега-, макро- и микроструктуры двуязычных словарей. Автор диссертации затрагивает все важные вопросы, связанные с проблемами формирования словника и включения в его состав отдельных групп наименований (диалектной, терминологической, ономастической лексики), значимых частей слова, устойчивых сочетаний и др. Особое внимание в работе уделено устройству словарной статьи – центральному элементу любого словаря. Проведенное сопоставительное описание разных лексикографических изданий позволяет читателю увидеть

как общие, так и отличительные черты каждого анализируемого словаря и понять, чем они обусловлены. Наибольший интерес вызывают фрагменты работы, где описываются спорные вопросы двуязычной лексикографии, среди которых выделение значений многозначного слова и способы представления безэквивалентной лексики.

Диссертация имеет хорошую теоретическую базу. Заслугой Б.Д. Цыренова является обобщение результатов значительного количества работ по теме исследования и выработка самостоятельной точки зрения на то или иное явление.

Отметим высокий уровень апробации результатов диссертационного сочинения в монографиях, статьях, материалах международных, всероссийских и региональных конференций. Особо обратим внимание на то, что теоретические выкладки основываются на личном опыте практической работы над созданием и редактированием словарей бурятского языка. Хорошо известно, что такая работа делает теорию более прочной и убедительной.

Исследование содержит много интересных наблюдений и выводов, **достоверность** которых определяется обширностью анализируемого материала, многоаспектным подходом к его описанию, надежной теоретической базой и лексикографической компетентностью автора. Разработанная Б.Д. Цыреновым методика изучения монголоязычно-русских словарей как единой системы, включающей мега-, макро- и микроструктуру, – свидетельство **теоретической значимости** диссертации, **практическая ценность** которой определяется широким диапазоном областей возможного применения полученных научных результатов.

Безусловно, теоретическая фундаментальность, тщательно проанализированный материал и собственный исследовательский опыт обогащают лингвистику новыми идеями и перспективной методологией. Несомненен личный вклад Б.Д. Цыренова в разработку теоретических основ

монголоязычной лексикографии. Диссертационное сочинение по содержанию и структуре заслуживает самой высокой оценки, однако при чтении автореферата у нас возникло несколько вопросов, ответы на которые, вероятно, есть в полном тексте диссертации:

1. При анализе были учтены все имеющиеся монголоязычно-русские словари или нет? Если нет, то по какому критерию шел отбор?

2. Зависит ли структура словарной статьи (в частности, выделение значений многозначного слова) от объема словаря, его адресной направленности и информационных носителей, на которых содержатся лексикографические сведения?

В целом содержание автореферата дает основание считать, что диссертационная работа Б.Д. Цыренова представляет собой самостоятельное, качественно выполненное исследование и соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора филологических наук, п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» от 24 сентября 2013 г. № 842, а Б.Д. Цыренов заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (урало-алтайские языки).

Бобунова Мария Александровна,
доктор филологических наук
(специальность 10.02.01 – русский язык), профессор,
профессор кафедры русского языка
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Курский государственный университет»

Адрес: 305000, г. Курск, ул. Радищева, д. 33
Тел.: 8(4712)513894
E-mail : bobunova61@mail.ru

05.10.2017 г.



Подпись М. А. Бобунова
заверяю специалист по кадровой работе
Бобунова О. В.
«05» 10 2017г.